

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能通过模仿发音来改善口语表达。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 西班牙战俘（摘自《文学与生(spanish Prisoners Of War (from Literature) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙战俘（摘自《文学与生(Spanish Prisoners of War (from Literature)

第1/1页

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf]
LITERATURE AND LIFE
文学 和 生活

文学与生活

[ˈspæniʃ] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
SPANISH PRISONERS OF WAR
西班牙语 囚犯 的 战争

西班牙战俘

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌməz] [əˈgəʊ][ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] , [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːvəd] , [əˈraɪvd]
CERTAIN summers ago our cruisers , the St . Louis and the Harvard , arrived
肯定 夏天 前 我们的 巡洋舰 , 这 英石 . 路易斯 和 这 哈佛大学 , 到达的

[æt; ət] [ˈpɔːtsməθ] ,
at Portsmouth ,
在 朴茨茅斯 ,

几个世纪前的夏天，我们的巡洋舰“圣路易斯”号和“哈佛”号抵达朴茨茅斯。

[njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [wɪð] [ˌsɪksˈtiːn][ɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈspæniʃ] [ˈprɪznər] [frɒm; frəm][ˌsæntiːˈeɪɡəʊ]
New Hampshire , with sixteen or seventeen hundred Spanish prisoners from Santiago
新的 汉普郡 , 和 十六 或者 十七 百 西班牙语 囚犯 从 圣地亚哥

[diː][ˈkjuːbə] .
de Cuba .
德 古巴 :

新罕布什尔州，关押着来自古巴圣地亚哥的一千六七百名西班牙战俘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈfɔːsɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˈaʊə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
They were partly soldiers of the land forces picked up by our troops in the
他们 是 部分 士兵 的 这 土地 力量 挑选 向上 经过 我们的 军队 在 这

[farts] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈsɪti] ,
fights before the city ,
战斗 前 这 城市 ,

他们中有一部分是陆军士兵，是在城外战斗中被我军俘虏的。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [məˈriːnz] [frɒm; frəm] -
but by far the greater part were sailors and marines from Cervera's
但 经过 远的 这 更大的 部分 是 水手们 和 海军陆战队 从 -

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [fliːt] .
ill - fated fleet .
患病的 - 命中注定 舰队 :

但绝大多数是来自塞维拉那支命运多舛的舰队的水手和海军陆战队员。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,
I have not much stomach for war ,
 我 有 不是 很多 胃 为了 战争 ,
 我 并 不 喜 欢 战 争 。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri][v; əv][ðə; ði][fækt][ai][hæv; həv]['stɛɪtɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [ə'pi:l] [tu:; tə]
but the poetry of the fact I have stated made a very potent appeal to
 但 这 诗 的 这 事实 我 有 声 明 制 成 一 个 非 常 强 效 上 诉 到
 [em 'i:][vɒn][maɪ] ['lɪtərəri] [saɪd] ,
me on my literary side ,
 我 在 我 的 文 学 边 ,
 但 我 所 陈 述 的 事 实 中 所 蕴 含 的 诗 意 ， 对 我 的 文 学 追 求 产 生 了 非 常 强 烈 的 吸 引 力 。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][həʊld][aʊt] [ə'genst] [aɪ'ti:][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][let][ðə; ði][es'ti:] . ['lu:ɪs] [get]
and I did not hold out against it longer than to let the St . Louis get
 和 我 做过 不是 抓住 出去 反对 它 更长 比 到 让 这 英石 . 路易斯 得到
 [ə'wei] [wɪð] [θer'βerə] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] ,
away with Cervera to Annapolis ,
 离开 和 塞维拉 到 安纳波利斯 ,
 我没坚持多久，就让圣路易斯号载着塞尔韦拉逃往安纳波利斯。

[wen] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [les] ['dɪgnɪfaɪd] ['kæptɪvz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [tu:; tə]
when only her less dignified captives remained with those of the Harvard to
 什么时候 仅有的 她 较少的 凝重 俘虏 剩余 和 那些 的 这 哈佛大学 到
 [fi:d] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [,veɪn'ɡlɔ:ri] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pensɪv] [kɪjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][spek'tetə(r)] .
feed either the vainglory or the pensive curiosity of the spectator .
 喂养 任何一个 这 虚荣 或者 这 沉思的 好奇心 的 这 旁观者 .
 只剩下她那些地位较低的俘虏和哈佛大学的俘虏，以满足旁观者的虚荣心或沉思的好奇心。

[ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['kɒləni] [tuː; tə] ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [ænd; ɐnd][gɒt][ə; eɪ]
Then I went over from our summer colony to Kittery Point , and got a
 然后 我 去 超过 从 我们的 夏天 殖民地 到 基特里 观点 , 和 得到 一个
 [bəʊt] ,
boat ,
 船 ,

然后我从我们的避暑营地去了基特里角，租了一条船。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [sə'boːdɪnət] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and sailed out to have a look at these subordinate enemies in the first
 和 航行 出去 到 有 一个 看 在 这些 下属 敌人 在 这 第一的
 ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
hours of their imprisonment .
 小时 的 他们的 监禁 .

在敌人被囚禁的最初几个小时里，他扬帆出海，查看这些下属敌人的情况。

[,aɪ'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [,ɑːftə'nuːn] [pɒv; əv][ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][æn; ən] [,ɑːftə'nuːn] [pɒv; əv]
It was an afternoon of the brilliancy known only to an afternoon of
 它 曾是 一个 下午 的 这 才华横溢 已知 仅有的 到 一个 下午 的
 [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌmə(r)] ,
the American summer ,
 这 美国人 夏天 ,

那是一个阳光灿烂的午后，只有美国夏日的午后才能如此迷人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈswɪft][ˌpɪsˈkætəkwə][ˈrɪvə(r)] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
and the water of the swift Piscataqua River glittered in the sun with a
和 这 水 的 这 迅速 皮斯卡塔夸 河 闪闪发光 在 这 太阳 和 一个
[ˈri:əli] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbrɪljənsi] .
really incomparable brilliancy .
真的 无与伦比 才华横溢 .

湍急的皮斯卡塔夸河水在阳光下闪闪发光，璀璨夺目，美不胜收。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][greɪt] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
But nothing could light up the great monster of a ship ,
但 没有什么 可以 光 向上 这 伟大的 怪物 的 一个 船 ,
但是，没有任何东西能够照亮这艘庞然大物般的巨轮。

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [li:d] - [ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [waɪt] [ˈskwɔdrən] [pʊt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk]
painted the dismal lead - color which our White Squadrons put on with the outbreak
绘 这 惨淡 带领 - 颜色 哪个 我们的 白色的 中队 放 在 和 这 暴发
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
of the war ,
的 这 战争 ,
涂上了战争爆发时我们白色中队所使用的那种阴沉的铅灰色。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈsʌlən] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈpɒndərəs] [rɪˈpəʊz] ,
and she lay sullen in the stream with a look of ponderous repose ,
和 她 躺 忧郁 在 这 溪流 和 一个 看 的 沉重的 休息 ,
她神情阴郁地躺在溪流中，一副沉重而安详的模样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊlɪŋ] - [ˈbɑ:rdʒɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv]
to which the activities of the coaling - barges at her side , **and of**
到 哪个 这 活动 的 这 煤炭 - 驳船 在 她 边 , 和 的
[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] ,
the sailors washing her decks ,
这 水手们 洗涤 她 甲板 ,
以及在她身边的运煤驳船的活动，还有水手们清洗甲板的活动，

[si:md] [kwaɪt] [ʌnrɪˈleɪtɪd] .
seemed quite unrelated .
似乎 相当 无关 .
似乎完全不相关。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡʌn] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡʌn][ɑ:ft] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [ˈlɔ:ntʃɪz] ,
A long gun forward and a long gun aft threatened the fleet of launches ,
一个 长的 枪 向前 和 一个 长的 枪 后部 威胁 这 舰队 的 发射 ,
舰首和舰尾各有一门长炮，对这支艇队构成了威胁。

[tʌgz] , [dɔ:ˌɪz] , [ænd; ʌnd][kæt] - [boʊts] [wɪtʃ] [ˈflʌtə] [əˈbɔʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:vəd]
tugs , **dories** , **and cat - boats which fluttered about her** , **but the Harvard**
拖船 , 多利鱼 , 和 猫 - 船 哪个 飘动 关于 她 , 但 这 哈佛大学
[lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ʌnd] [bɔ:d] ,
looked tired and bored ,
看起来 疲劳的 和 无聊的 ,
拖船、小艇和快艇在她周围来回穿梭，但哈佛号看起来疲惫而无聊。

[ænd; ʌnd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [əˈsli:p] .
and seemed as if asleep .
和 似乎 作为 如果 睡着了 .
看起来像睡着了一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
She had , **in fact** , **finished her mission** .
她 有 , 在 事实 , 完成的 她 使命 .
事实上，她已经完成了她的任务。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
The captives whom death had released had been carried out and sunk in the
这 俘虏 谁 死亡 有 发布 有 到过 携带 出去 和 沉没 在 这
[si:] ;
sea ;
海 ;

那些被死神释放的俘虏被抬出海里沉入海底；

[ðəʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['teɪkən][tu;; tə][ðə; ði]
those who survived to a further imprisonment had all been taken to the
那些 WHO 幸存下来 到 一个 更远 监禁 有 全部 到过 已采取 到 这
['prɪti] ['aɪlənd][ə; eɪ][maɪl] ['fa:ðə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
pretty island a mile farther up in the river ,
漂亮的 岛 一个 英里 更远 向上 在 这 河 ,

那些幸存下来并被继续囚禁的人都被带到了河上游一英里处那座美丽的小岛上。

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd] ['rʌʃɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] .
where the tide rushes back and forth through the Narrows like a torrent .
在哪里 这 潮 冲刺 后退 和 前进 通过 这 狭窄处 喜欢 一个 激流 .

潮水像湍急的河流一样在狭窄的水道中来回奔涌。

[ɪts][dɪ'faɪənt][rə'pɪdəti][hæz; həz] [wʌn] [,aɪ 'ti:][ðəə(r)][ðə; ði] ['græfɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [pʊl] - [ænd; ənd] - [bi;; bi] -
Its defiant rapidity has won it there the graphic name of Pull - and - be -
它是 桀骜不驯 快速 有 韩元 它 那里 这 形象的 姓名 的 拉 - 和 - 是 -
[dæmd] ;
Damned ;
该死的 ;

它那桀骜不驯的速度为它赢得了 一个形象的绰号——“拉着它去死吧”。

[ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['skɪlfɪ] [tæks] ,
and we could only hope to reach the island by a series of skilful tacks ,
和 我们 可以 仅有的 希望 到 抵达 这 岛 经过 一个 系列 的 熟练 图钉 ,
我们只能寄希望于通过一系列巧妙的航行策略到达岛上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['hju:mə(r)][bəʊθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , [bəʊθ] [ded] [ə'genst] [ju: 'es] .
which should humor both the wind and the tide , both dead against us .
哪个 应该 幽默 两个都 这 风 和 这 潮 , 两个都 死的 反对 我们 .

这应该能同时顺应风和潮，尽管它们都与我们作对。

['aʊə(r)] ['bəʊtmən] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔ:(r)] [ŋju:] ['ɪŋɡləndə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ]
Our boatman , one of those shore New Englanders who are born with a
我们的 船工 , 一 的 那些 支撑 新的 英格兰人 WHO 是 出生 和 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
knowledge of sailing ,
知识 的 帆船 ,

我们的船夫，是那种天生就会航海的新英格兰海岸居民之一，

[wɒz; wəz] ['i:zəli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] ,
was easily master of the art of this , but it took time ,
曾是 容易地 掌握 的 这 艺术 的 这 , 但 它 采取 时间 ,

他很快就掌握了这门技艺，但这需要时间。

[ænd; ənd] [geɪv] [,em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪzə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
and gave me more than the leisure I wanted for trying to see the
和 给予 我 更多的 比 这 闲暇 我 通缉 为了 尝试 到 看 这
[ʃɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
shore with the strange eyes of the captives who had just looked upon it .
支撑 和 这 奇怪的 眼睛 的 这 俘虏 WHO 有 只是 看起来 之上 它 .

这让我有比我想要的更多的闲暇时间，去尝试用刚刚凝视过海岸的俘虏们的陌生眼神去观察海岸。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [əʊn] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [ænd; ənd]
It was beautiful , I had to own , even in my quality of exile and
它 曾是 美丽的 , 我 有 到 自己的 , 甚至 在 我的 质量 的 流亡 和
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

它很美，我必须拥有它，即使我身处流放和囚禁之中。

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃədz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] ,
The meadows and the orchards came down to the water , or ,
这 草地 和 这 果园 来了 向下 到 这 水 , 或者 ,
草地和果园一直延伸到水边，或者说，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lənd] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [blæk] [frʌnts]
where the wandering line of the land was broken and lifted in black fronts
在哪里 这 漫游 线 的 这 土地 曾是 破碎的 和 抬起 在 黑色的 前线
[ɒv; əv] [rɒk] ,
of rock ,
的 岩石 ,

那里，蜿蜒的地界线断裂，在黑色的岩石前缘隆起。

[ðeɪ] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [piə] [ˈəʊvə(r)] [,aɪ 'ti:] .
they crept to the edge of the cliff and peered over it .
他们 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 窥视 超过 它 .
他们蹑手蹑脚地走到悬崖边，向悬崖下张望。

[ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [həʊ'tel] [stretʃt] [ɪts] [və'rendəz] [ə'boŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlev(ə)l] ;
A summer hotel stretched its verandas along a lovely level ;
一个 夏天 酒店 拉伸 它是 阳台 沿着 一个 迷人的 等级 ;
一家夏季酒店沿着优美的平地延伸出宽敞的阳台；

[ˈevriweə(r)] [ɪn] [ˈkləʊvəri] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [ɒn] [ˈbri:zi] [nəʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] [əʊld] [fɑ:m] - [ˈhaʊzɪz]
everywhere in clovery hollows and on breezy knolls were gray old farm - houses
到处 在 三叶草 空心 和 在 微风 小山丘 是 灰色的 老的 农场 - 房屋
[ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɒtɪdʒz] — [laɪk] [ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [bɜːdz] - [nests] ,
and summer cottages — like weather - beaten birds ' nests ,
和 夏天 小屋 — 喜欢 天气 - 被打败 鸟类 - 巢穴 ,

在长满三叶草的山谷和微风习习的小山丘上，到处都是灰色的老农舍和避暑别墅——就像饱经风霜的鸟巢。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɑ:ɪn] - [ˈbɒksɪz] ;
and like freshly painted marten - boxes ;
和 喜欢 新鲜的 绘 貂 - 盒子 ;
就像刚粉刷过的貂笼一样；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈni:tnəs] [wɪt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˈhəʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
but all of a cold New England neatness which made me homesick for my
但 全部 的 一个 寒冷的 新的 英格兰 整洁 哪个 制成 我 想家 为了 我的
[ˌmæl'əʊdərəs] [ˈspæniʃ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
malodorous Spanish fishing - village ,
恶臭的 西班牙语 钓鱼 - 村庄 ,

但这一切都带着新英格兰特有的冷峻整洁，让我无比想念我那气味难闻的西班牙渔村。

[ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈstəʊni] [leɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:m] [taɪdz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsi:z] .
shambling down in stony lanes to the warm tides of my native seas .
蹒跚 向下 在 石质的 车道 到 这 温暖的 潮汐 的 我的 本国的 海域 .
沿着布满石头的小路蹒跚而下，来到我故乡温暖的海浪边。

[hɪə(r)] , ['evri] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['nju:li] ['skrʌbɪd] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]
Here , every place looked as if it had been newly scrubbed with soap and
这里 , 每一个 地方 看起来 作为 如果 它 有 到过 新 擦洗过 和 肥皂 和
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

这里的每个地方看起来都像是用肥皂和水刚刚擦洗过一样。

[ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['təʊəl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æntɪpə'θetɪk]
and rubbed down with a coarse towel , and was of an antipathetic
和 摩擦 向下 和 一个 粗 毛巾 , 和 曾是 的 一个 反感的
[ə'lɜ:tnəs] .
alertness .
警觉 .

用粗糙的毛巾擦拭，表现出一种反感的警觉性。

[ðə; ði] [swi:t] , [ki:n] [bri:z] [meɪd] [em 'i:] ['fɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ] ,
The sweet , keen breeze made me shiver , and the northern sky ,
这 甜的 , 敏锐的 微风 制成 我 颤抖 , 和 这 北方 天空 ,
那阵清爽凛冽的微风让我打了个寒颤，北方的天空，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌðən] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]
from which my blinding southern sun was blazing , was as hard as
从 哪个 我的 失明 南部 太阳 曾是 炽烈 , 曾是 作为 难的 作为
[ˈsæfəɪə(r)] .
sapphire .
蓝宝石 .

耀眼的南方阳光从那里照射过来，坚硬如蓝宝石。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [br'wɪldə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kætə'ləʊniən] [ɔ:(r)] [æ'stjuəriən]
I tried to bewilder myself in the ignorance of a Catalanian or Asturian
我 尝试 到 困惑 我 在 这 无知 的 一个 加泰罗尼亚语 或者 阿斯图里亚斯
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

我试图让自己像加泰罗尼亚或阿斯图里亚斯渔民那样无知，从而感到困惑。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['da:kənd] [maɪnd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:]
and to wonder with his darkened mind why it should all or any of it
和 到 想知道 和 他的 变暗 头脑 为什么 它 应该 全部 或者 任何 的 它
[hæv; həv] [bi:n] ,
have been ,
有 到过 ,

他被黑暗蒙蔽了双眼，不禁疑惑：这一切，或者说这一切中的任何一部分，为什么会发生？

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪən] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:t]
and why I should have escaped from the iron hell in which I had fought
和 为什么 我 应该 有 逃脱 从 这 铁 地狱 在 哪个 我 有 战斗
[nəʊ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['streɪndʒə(r)] ,
no quarrel of my own to fall into the hands of strangers ,
不 争吵 的 我的 自己的 到 落下 进入 这 双手 的 陌生人 ,

我为何要逃离那我从未参与过任何争斗的铁狱，却落入陌生人之手？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [heɪld] ['əʊvə(r)] ['si:z] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['eɪliən] [ʃɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv]
and to be haled over seas to these alien shores for a captivity of
和 到 是 被洗礼 超过 海域 到 这些 外星人 海岸 为了 一个 囚禁 的
[ʌn'həʊn] [tɜ:m] .
unknown term .
未知 学期 .

并被从海外掳掠到这片陌生的土地上，遭受未知期限的囚禁。

[bʌt; bət][ai] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][səʊ] [mʌt] [peɪnz] ;
But I need not have been at so much pains ;
但 我 需要 不是 有 到过 在 所以 很多 疼痛 ;
但我其实不必如此费心；

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ([ai][du:; də][nɒt] [wi] [tu:; tə][bəʊst]) [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:θə(r)] [wʊd]
the intelligence (I do not wish to boast) of an American author would
这 智力 (我 做 不是 希望 到 夸) 的 一个 美国人 作者 会
[hæv; həv] [sə'faɪs] ;
have sufficed ;
有 足够了 ;
一位美国作家的才智（我无意自夸）就足够了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [grəʊ'tesk] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ɪn][wɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪts]
for if there is anything more grotesque than another in war it is its
为了 如果 那里 是 任何事物 更多的 怪诞 比 其他 在 战争 它 是 它是
['mɒnstrəs] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
monstrous inconsequence .
滔天 无关紧要 .
因为如果说战争有什么比战争本身更荒谬的，那就是战争的荒谬无意义。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gri:f] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] ,
If we had a grief with the Spanish government ,
如果 我们 有 一个 悲伤 和 这 西班牙语 政府 ,
如果我们对西班牙政府有任何不满，

[ænd; ænd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['mɔ:t(ə)l][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
and if it was so mortal we must do murder for it ,
和 如果 它 曾是 所以 凡人 我们 必须 做 谋杀 为了 它 ,
如果它真的那么致命，我们就必须为了它而杀人。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sent][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['senət] , [ænd; ænd]
we might have sent a joint committee of the House and Senate , and
我们 可能 有 发送 一个 联合的 委员会 的 这 房子 和 参议院 , 和
,
,
,
我们本可以派出众议院和参议院的联合委员会，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] [wɪt] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [hæz; həz][pʊt][æt; ət]
with the improved means of assassination which modern science has put at
和 这 改进 方法 的 暗杀 哪个 现代的 科学 有 放 在
['aʊə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
our command ,
我们的 命令 ,
借助现代科学为我们提供的更先进的暗杀手段，

[kɪld] [ɒf] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæbɪnət] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwɪ:n] - ['mʌðə(r)][ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
killed off the Spanish cabinet , and even the queen - mother and the little
被杀 离开 这 西班牙语 内阁 , 和 甚至 这 女王 - 母亲 和 这 小的
[kɪŋ] .
king .
国王 .
杀害了西班牙内阁成员，甚至连王太后和小国王也不放过。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒnsɪkwənt] , ['lɒdʒɪk(ə)] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] ['ri:znəbl] ;
This would have been consequent , logical , and in a sort reasonable ;
这 会 有 到过 后果 , 逻辑 , 和 在 一个 种类 合理的 ;
这原本是合情合理的，也是合乎逻辑的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈspæniʃ] [ˈpeznts] [ænd; ənd]
but to butcher and capture a lot of wretched Spanish peasants and
但 到 屠夫 和 捕获 一个 很多 的 可怜 西班牙语 农民 和
[ˈfɪʃəmən] ,
fishermen ,
渔民 ,

但是，却要屠杀和俘虏大量可怜的西班牙农民和渔民，

[ˈhæpləs] [kənˈskript] [tu:; tə] [hu:m] [ˈpɜ:sənəli] [ænd; ənd] [ˈnæʃnəli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][səʊ]
hapless conscripts to whom personally and nationally we were as so
不幸的 应征入伍者 到 谁 亲自 和 全国范围内 我们 是 作为 所以
[ˈmeni] [men][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
many men in the moon ,
许多 男人 在 这 月亮 ,

对于那些不幸的应征入伍者来说，无论从个人还是国家层面，我们都如同月球上的宇航员一般茫然无措。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd][hju:ˈmiliəriŋ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [ˈmerks] [aɪˈti:]
was that melancholy and humiliating necessity of war which makes it
曾是 那 忧郁 和 羞辱 必要性 的 战争 哪个 制作 它
[ˈhɒmisaɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [heɪt] ,
homicide in which there is not even the saving grace of hate ,
杀人 在 哪个 那里 是 不是 甚至 这 保存 优雅 的 恨 ,

战争中那种令人悲伤和屈辱的必然性，使之成为一种杀戮，甚至连仇恨这种救赎的希望都无法实现。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ɒv; əv][hɒt] [blʌd] .
or the excuse of hot blood .
或者 这 原谅 的 热的 血 .

或者以冲动为借口。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsəʊl] [maɪˈself] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæpˈtɪvəti]
I was able to console myself perhaps a little better for the captivity
我 曾是 有能力的 到 安慰 我 也许 一个 小的 更好的 为了 这 囚禁
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of the Spaniards than if I had really been one of them ,
的 这 西班牙人 比 如果 我 有 真的 到过 一 的 他们 ,

如果我真的成为西班牙人的一员，或许能更好地安慰自己，即使我曾是他们的俘虏。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][ðəə(r)][ˈprɪz(ə)n] [aɪl] ,
as we drew nearer and nearer their prison isle ,
作为 我们 画 更近 和 更近 他们的 监狱 小岛 ,

当我们越来越接近他们的监狱岛时，

[ænd; ənd][aɪˈti:][ˈəʊpənd][ɪts] [ˈnɒti] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rəˈvi:nz] , [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [swi:t] - [fɜ:n] ,
and it opened its knotty points and little ravines , overrun with sweet - fern ,
和 它 打开 它是 棘手 积分 和 小的 峡谷 , 超限 和 甜的 - 蕨类 ,
[ˈblu:bəri] - [bʊʃɪz] ,
blueberry - bushes ,
蓝莓 - 灌木丛 ,

它敞开了它那盘根错节的山脊和幽深的小沟壑，上面长满了甜蕨和蓝莓灌木。

[beɪ] , [ænd; ənd][ləʊ] [ˈblækbəri] - [vaɪnz] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ]
bay , and low blackberry - vines , and rigidly traversed with a high
湾 , 和 低的 黑莓 - 藤蔓 , 和 严格地 穿越 和 一个 高的
[stɒˈkeɪd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [paɪn] [bɔ:dz] .
stockade of yellow pine boards .
栅栏 的 黄色的 松树 板 .

月桂树和低矮的黑莓藤蔓，以及用黄松木板制成的高大栅栏严密地横跨其间。

[sɪks][ɔ:(r)] [ert] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['wɒdn] ['bærəks] [stretʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Six or eight long , low , wooden barracks stretched side by side across the general
六 或者 八 长的 , 低的 , 木制的 兵营 拉伸 边 经过 边 穿过 这 一般的
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,

六到八座又长又低的木制营房并排排列在山坡上，

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] , [ʃi:ðd] [ɪn] ['weðə(r)] - [pru:f] [blæk] ['peɪpə(r)] , [æt; ət][wʌn]
with the captive officers ' quarters , sheathed in weather - proof black paper , at one
和 这 俘虏 警官 - 四分之一 , 鞘 在 天气 - 证明 黑色的 纸 , 在 一
[end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
end of them .
结尾 的 他们 .

在它们的一端，是俘虏军官的住所，用防风雨的黑色纸张包裹着。

[ə'baʊt] [ðəə(r)] [dɔ:z] [swɔ:m] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪznər] , ['spɪlɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][steps][ænd; ənd]
About their doors swarmed the common prisoners , spilling out over the steps and
关于 他们的 门 蜂拥而至 这 常见的 囚犯 , 溢出 出去 超过 这 步骤 和
[ɒŋ][ðə; ði] [grɑ:s] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

囚犯们蜂拥而至，挤满了他们的牢房，甚至溢到了台阶上和草地上。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laʊndʒ] ['sməʊkɪŋ] .
where some of them lounged smoking .
在哪里 一些 的 他们 休闲 吸烟 .

他们中有些人懒洋洋地躺着抽烟。

[wʌn][,ɒpə'ræti:k]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['blæŋkit] [stɔ:kt] [ə'θwɔ:t] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ;
One operatic figure in a long blanket stalked athwart an open space ;
一 歌剧 数字 在 一个 长的 毯子 跟踪 横穿 一个 打开 空间 ;

一个身披长毯的歌剧人物横穿一片空地；

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['dra:mə][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['distəns] [wi:; wi]
but there was such poverty of drama in the spectacle at the distance we
但 那里 曾是 这样的 贫困 的 戏剧 在 这 奇观 在 这 距离 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜ:t] - [sli:vd]
were keeping that we were glad of so much as a shirt - sleeved
是 保持 那 我们 是 高兴的 的 所以 很多 作为 一个 衬衫 - 袖子
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]['draɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] .
contractor driving out of the stockade in his buggy .
承包商 驾驶 出去 的 这 栅栏 在 他的 有缺陷的 .

但由于我们保持的距离，眼前的景象实在缺乏戏剧性，以至于我们看到一个穿着衬衫袖子的承包商驾着马车从栅栏里出来，就感到很开心了。

[ɒŋ][ðə; ði] ['haɪts] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ['gætlɪŋ] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət] [θri:] [ɔ:(r)]
On the heights overlooking the enclosure Gatling guns were posted at three or
在 这 高度 俯瞰 这 外壳 加特林 枪支 是 发布 在 三 或者
[fɔ:(r)] [pɔɪnts] ,
four points ,
四 积分 ,

在俯瞰围场的高地上，三四个地方架设了加特林机枪。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [fi:t] ['sentriz] [met][ænd; ənd] ['pɑ:tid] , [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju: 'es]
and every thirty or forty feet sentries met and parted , so indifferent to us
和 每一个 三十 或者 四十 脚 哨兵 遇见 和 分手了 , 所以 冷漠 到 我们
,
:
,

每隔三四十英尺，哨兵们相遇又分开，对我们漠不关心。

[ə'pærəntli] , [ðæt][wi:; wi] [w'ʌndəd] [ɪf][wi:; wi] [maɪt] [get]['nɪərə(r)] .
apparently , that we wondered if we might get nearer .
显然 , 那 我们 想知道 如果 我们 可能 得到 更近 .

显然, 我们想知道我们是否可以更接近目标。

[wi:; wi] ['ventʃəd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['məʊmənt][ə; eɪ] ['sentri] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] , “ ['fɪfti]
We ventured , but at a certain moment a sentry called to us , “ Fifty
我们 冒险 , 但 在 一个 肯定 片刻 一个 哨兵 称为 到 我们 , “ 五十
[jɑ:rdz] [ɒf] , [pli:z] !
yards off , please !
码 离开 , 请 !

我们冒险前进, 但就在这时, 一个哨兵对我们喊道: “请退后五十码! ”

“ [aʊə(r)] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ɔ:l] [raɪt] ,
“ Our young skipper answered , “ All right ,
“ 我们的 年轻的 船长 回答 , “ 全部 正确的 ,

我们年轻的船长回答说: “好的,

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['evri]
“ and as the sentry had a gun on his shoulder which we had every
“ 和 作为 这 哨兵 有 一个 枪 在 他的 肩膀 哪个 我们 有 每一个
['ri:z(ə)n][tu:; tə] [br'li:v] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,
reason to believe was loaded ,
原因 到 相信 曾是 已加载 ,

“而且, 由于哨兵肩上扛着一把枪, 我们有充分的理由相信枪里有子弹,”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zəli] [aʊə(r)] ['pleɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['spesɪfaɪd] ['lɪmɪt] .
it was easily our pleasure to retreat to the specified limit .
它 曾是 容易地 我们的 乐趣 到 撤退 到 这 指定的 限制 .

退守到规定的限度对我们来说轻而易举。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
In fact , we came away altogether , after that ,
在 事实 , 我们 来了 离开 共 , 后 那 ,

事实上, 在那之后, 我们全都离开了。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɒv; əv][aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfai][aʊə(r)][kjuəri'bsəti]
so little promise was there of our being able to satisfy our curiosity
所以 小的 承诺 曾是 那里 的 我们的 存在 有能力的 到 满足 我们的 好奇心
[fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

我们几乎没有任何希望能够进一步满足我们的好奇心。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ['keəfəli] ['nɜ:sɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pre(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]
We came away carefully nursing such impression as we had got of a
我们 来了 离开 小心 护理 这样的 印象 作为 我们 有 得到 的 一个
['spektək(ə)l] [hu:z] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kwɒləti][wi:; wi][dɪd][aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][best][tu:; tə] [fi:l] .
spectacle whose historical quality we did our poor best to feel .
奇观 谁 历史 质量 我们 做过 我们的 贫穷的 最好的 到 感觉 .

我们小心翼翼地带着对这场盛会的印象离开, 我们尽了最大的努力去感受它所蕴含的历史意义。

[aɪ 'ti:][rɪ'leɪtɪd] [ju: 'es] , [ɑ:ftə(r)] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔ:z] , [ə'genst] [ðə; ði]
It related us , after solicitation , to the wars against the Moors , against the
它 有关的 我们 , 后 征求意见 , 到 这 战争 反对 这 沼泽地 , 反对 这
['meksɪkənz][ænd; ʌnd][pə'ru:vjənz] ,
Mexicans and Peruvians ,
墨西哥人 和 秘鲁人 ,

在我们的请求下, 它向我们讲述了与摩尔人、墨西哥人和秘鲁人之间的战争。

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ; [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][græn][kæpɪ'tæn] , [tu:; tə][ðə; ði]
against the Dutch ; to the Italian campaigns of the Gran Capitan , to the
反对 这 荷兰语 ; 到 这 意大利语 竞选活动 的 这 格兰 船长 , 到 这
[si:dʒ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
Siege of Florence ,
围城 的 佛罗伦萨 ,

对抗荷兰人；参加格兰·卡皮坦的意大利战役，以及佛罗伦萨围城战，

[tu:; tə][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [rəʊm] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [sæk'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
to the Sack of Rome , to the wars of the Spanish Succession , and
到 这 解雇 的 罗马 , 到 这 战争 的 这 西班牙语 演替 , 和
[wɒt] ['ʌðə(r)z] .
what others .
什么 其他的 .

从罗马之劫到西班牙王位继承战争，以及其他种种事件。

[ai][du:; də][nɒt][dɪ'nai] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [i:s'θetɪk] [dʒɔɪ][ɪn] ['hæviŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ]
I do not deny that there was a certain aesthetic joy in having the Spanish
我 做 不是 否定 那 那里 曾是 一个 肯定 审美的 喜悦 在 拥有 这 西班牙语
['prɪznər] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;
prisoners there for this effect ;
囚犯 那里 为了 这 影响 ;

我不否认，让西班牙战俘参与拍摄确实能带来某种审美上的愉悦感；

[wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ['dju:li]['greɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
we came away duly grateful for what we had seen of them ;
我们 来了 离开 正式地 感激的 为了 什么 我们 有 已见 的 他们 ;

我们对所见到的他们心怀感激；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [lɒŋ] ['dju:li] [rɪ'zaɪnd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
and we had long duly resigned ourselves to seeing no more ,
和 我们 有 长的 正式地 辞职 我们自己 到 看到 不 更多的 ,

我们早就接受了再也见不到他们的现实。

[wen] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['skɪpə(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tu:; tə]
when word was sent to us that our young skipper had got a permit to
什么时候 单词 曾是 发送 到 我们 那 我们的 年轻的 船长 有 得到 一个 允许 到
['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
visit the island ,
访问 这 岛 ,

当我们得知我们的年轻船长已经获得登岛许可时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
and wished us to go with him .
和 希望 我们 到 去 和 他 .

他希望我们和他一起去。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] [wi:; wi] [went] [ə'gen] ,
It was just such another afternoon when we went again ,
它 曾是 只是 这样的 其他 下午 什么时候 我们 去 再次 ,

那又是一个平常的下午，我们再次去了那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['trɒli] - [kɑ:(r)] ,
but this time we took the joyous trolley - car ,
但 这 时间 我们 采取 这 欢乐 手推车 - 车 ,

但这次我们乘坐了欢乐的电车，

[ænd; ɐnd] ['baʊndɪd] [ænd; ɐnd] [,piɹu'et] [ə'lon] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['neɪvɪ] - [jɑ:d] [ɒv; əv] ['kɪtəri] ,
and bounded and pirouetted along as far as the navy - yard of Kittery ,
和 有界 和 旋转 沿着 作为 远的 作为 这 海军 - 院子 的 基特里 ,
然后一路蹦蹦跳跳，一直到了基特里海军造船厂。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][wi:: wi] [,dis'maunt] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɑ:st] , ['gəʊstli] [ʃɪp] - [ʃedz] ,
and there we dismounted and walked among the vast , ghostly ship - sheds ,
和 那里 我们 下马 和 步行 之中 这 广阔的 , 幽灵般的 船 - 棚屋 ,
[səʊ] [lon] ['empti] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
so long empty of ships .
所以 长的 空的 的 船舶 .
于是我们下了马，漫步在巨大而空旷的船坞中，这些船坞已经很久没有停泊过船只了。

[ðə; ði] [grɑ:s] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtəri] ['neɪvɪ] - [jɑ:d] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['plezəntə]
The grass grew in the Kittery navy - yard , but it was all the pleasanter
这 草 生长 在 这 基特里 海军 - 院子 , 但 它 曾是 全部 这 更令人愉悦
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] ,
for the grass ,
为了 这 草 ,
基特里海军造船厂里长满了草，正因为有了草，这里才更加宜人。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [peɪl] ,
and those pale ,
和 那些 苍白 ,
还有那些面色苍白的人，

['saɪlənt] [ʃedz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðeə(r)]['saɪləns][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
silent sheds were far more impressive in their silence than they would have
沉默的 棚屋 是 远的 更多的 感人的 在 他们的 沉默 比 他们 会 有
[bi:n] [ɪf] ['rezənənt] [wið] [sɔ:] [ænd; ɐnd] ['hæmə(r)] .
been if resonant with saw and hammer .
到过 如果 共振 和 锯 和 锤 .
寂静的棚屋比充满锯声和锤声的棚屋更令人印象深刻。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [æn; ən] [ʌn'ɑ:md] [mə'ri:n] [left][hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
At several points , an unarmed marine left his leisure somewhere ,
在 一些 积分 , 一个 徒手 海洋 左边 他的 闲暇 某处 ,
有好几次，一名手无寸铁的海军陆战队员把闲暇时间花在了别处。

[ænd; ɐnd] [lʌndʒd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][pɑ:θ] [wið] [ə; eɪ] [mju:t] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pə'mɪt] ;
and lunged across our path with a mute appeal for our permit ;
和 猛扑 穿过 我们的 小路 和 一个 沉默的 上诉 为了 我们的 允许 ;
然后猛地扑到我们面前，无声地请求我们交出通行证；

[bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] [dr'leɪd] [tɪl] [wi:: wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [,aɪ 'ti:]
but we were nowhere delayed till we came to the office where it
但 我们 是 无处 延迟 直到 我们 来了 到 这 办公室 在哪里 它
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntə'saɪnd] ,
had to be countersigned ,
有 到 是 副署 ,
但直到我们到达需要副签字的办公室，才耽搁了时间。

[ænd; ɐnd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd]['prez(ə)ntli] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [baɪ] ['ʃeɪdi] , ['rʌstɪk] [weɪz] ,
and after that we had presently crossed a bridge , by shady , rustic ways ,
和 后 那 我们 有 目前 交叉 一个 桥 , 经过 阴凉 , 乡村 方式 ,
之后，我们沿着绿树成荫的乡间小路过了一座桥。

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['aɪlənd] .
and were on the prison island .
和 是 在 这 监狱 岛 .
他们当时被关押在监狱岛上。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:stərəl] ['di:pənd] ;
Here , if possible , the sense of something pastoral deepened ;
这里 , 如果 可能的 , 这 感觉 的 某物 牧灵 加深 ;

这里 , 如果可能的话 , 田园牧歌般的感觉更加浓厚了 ;

[ə; eɪ][mæn][ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [kaʊz] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)][ju: 'es][ˈʌndə(r)][ˈkaɪndli] [tri:z] ,
a man driving a file of cows passed before us under kindly trees ;
一个 男人 驾驶 一个 文件 的 牛 通过了 前 我们 在下面 亲切地 树木 ,
一个赶着牛群的男人从我们面前绿树成荫的地方经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪlki] ['mʌðəz] [wɔ:(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hæ(r)]
and the bell which the foremost of these milky mothers wore about her
和 这 钟 哪个 这 首先 的 这些 乳白色 母亲们 穿着 关于 她
[ˈsɪlkən] [θrəʊt] [sent] [fɔ:θ] [ɪts][klɪə(r)] ,
silken throat sent forth its clear ,
丝 喉 发送 前进 它是 清除 ,

而这些乳香母亲中最杰出的一位 , 她丝滑的喉咙上佩戴的铃铛 , 发出了清脆的声音。

[ˈtendə(r)][nəʊt][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['grɑ:si] [bɒsk] ,
tender note as if from the depth of some grassy bosk ,
投标 笔记 作为 如果 从 这 深度 的 一些 草丛 博斯克 ,
温柔的声音 , 仿佛来自茂密的草地深处。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wɪtʃ] [em 'i:] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɒdz] - ['pɑ:stjəz] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [nju:]
and instantly witched me away to the woods - pastures which my boyhood knew
和 即刻 女巫 我 离开 到 这 树林 - 牧场 哪个 我的 童年 知道
[ɪn] ['sʌðən] [əʊ'haiəʊ] .
in southern Ohio :
在 南部 俄亥俄州 :

瞬间 , 我仿佛被施了魔法 , 回到了我童年时代熟悉的俄亥俄州南部的森林牧场。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [wi;; wi][gɒt][tu;; tə] [wɒt] [si:md] [fɔ:rtɪfɪ'keɪnɪz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]
Even when we got to what seemed fortifications they turned out to be the
甚至 什么时候 我们 得到 到 什么 似乎 防御工事 他们 转向 出去 到 是 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈrezəvwɑ:(r)] ,
walls of an old reservoir ,
墙壁 的 一个 老的 水库 ,

即使我们到达了看似防御工事的地方 , 结果发现它们只是旧水库的堤坝。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [geɪt] [ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈædʌlts]
and bore on their gate a paternal warning that children unaccompanied by adults
和 钻孔 在 他们的 门 一个 父系 警告 那 孩子们 无人陪伴 经过 成年人
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] .
were not allowed within .
是 不是 允许 之内 :

大门上贴着一条家长式的警告 , 告诫孩子们 , 没有大人陪伴的儿童不得入内。

[wi;; wi] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [stəʊn] [steps] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɔ:tl] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ]
We mounted some stone steps over this portal and were met by a
我们 安装 一些 石头 步骤 超过 这 门户网站 和 是 遇见 经过 一个
[jʌŋ] [mə'ri:n] ,
young marine ,
年轻的 海洋 ,

我们沿着石阶走过这个门洞 , 遇到了一名年轻的海军陆战队员。

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] ['gætlɪŋ] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][əʊə(r)] [pə'mɪt] ,
who left his Gatling gun for a moment to ask for our permit ,
WHO 左边 他的 加特林 枪 为了 一个 片刻 到 问 为了 我们的 允许 ,

他暂时放下加特林机枪 , 来向我们索要许可证。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [bæk] ['sætɪsfaɪd] .
and then went back satisfied .
和 然后 去 后退 使满意 .

然后心满意足地回去了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]
Then we found ourselves in the presence of a sentry with a rifle on his
然后 我们 成立 我们自己 在 这 在场 的 一个 哨兵 和 一个 步枪 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

然后我们发现自己面对着一名肩扛步枪的哨兵。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] .
who was rather more exacting .
WHO 曾是 相当 更多的 严格 .

他要求更高一些。

[stiːl] , [hiː; hi]['əʊnli] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
Still , he only wished to be convinced ,
仍然 , 他 仅有的 希望 到 是 确信 ,

但他只是希望得到确信。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [hed'kwɔːtəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nekst]
and when he had pointed out the headquarters where we were next
和 什么时候 他 有 尖 出去 这 总部 在哪里 我们 是 下一个
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

当他指出我们接下来要去的总部所在地时，

[hiː; hi][let][juː 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [biːt] .
he let us over his beat .
他 让 我们 超过 他的 打 .

他让我们领略了他的节奏。

[æt; ət][ðə; ði] [hed'kwɔːtəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['sentri] , ['iːkwəli] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] ['iːkwəli]
At the headquarters there was another sentry , equally serious , but equally
在 这 总部 那里 曾是 其他 哨兵 , 同样地 严肃的 , 但 同样地
['sɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ,

总部还有另一名哨兵，同样神情严肃，但同样彬彬有礼。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] ['aʊə(r)]['liːdə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
and with the intervention of an orderly our leader saw the officer of
和 和 这 干涉 的 一个 秩序 我们的 领导者 锯 这 官 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

在一名勤务兵的介入下，我们的领导见到了当值军官。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][blæŋk] ,
He came out of the quarters looking rather blank ,
他 来了 出去 的 这 四分之一 寻找 相当 空白的 ,

他从房间里出来时，神情有些茫然。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [əd'mɪtɪd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ,
for he had learned that his pass admitted our party to the lines ,
为了 他 有 学习 那 他的 经过 承认 我们的 派对 到 这 线条 ,

因为他得知，凭这张通行证我们一行人就可以进入战线。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] ,
but not to the stockade , which we might approach ,
但 不是 到 这 栅栏 , 哪个 我们 可能 方法 ,
但不是通往栅栏的地方, 我们可能会靠近那里。

[æt; ət][ə; eɪ][ʼsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ʼvʌːntɪdʒ] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ʼəʊvə(r)][ʼɪntuː] , [bʌt; bət][nɒt] [ʼpenətreɪt] .
at a certain point of vantage and look over into , but not penetrate .
在 一个 肯定 观点 的 优势 和 看 超过 进入 , 但 不是 穿透 .
从某个有利位置向外看, 但不能深入。

[wiː; wi] [rɪˈzaɪnd] [ɑː'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɒv; əv]
We resigned ourselves , as we must , and made what we could of
我们 辞职 我们自己 , 作为 我们 必须 , 和 制成 什么 我们 可以 的
[ðə; ði] [ʼniːəɪst] [ʼprɪz(ə)n] [ʼbærək] ,
the nearest prison barrack ,
这 最近的 监狱 营房 ,
我们不得不接受现实, 并尽可能地利用最近的监狱营房作为栖身之所。

[huːz] [dɔː(r)] [ʼəʊvəflɪ'əʊd] [ænd; ʌnd] [huːz] [ʼwɪndəʊz] [swɔːm] [wɪð] [ʼswɔːðɪ] [ʼkæptɪvz] .
whose door overflowed and whose windows swarmed with swarthy captives .
谁 门 溢出 和 谁 视窗 蜂拥而至 和 黝黑的 俘虏 .
门上挤满了人, 窗户里挤满了肤色黝黑的俘虏。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [ʼkwɔːtəz] [ðæt][ðeə(r)] [blæk] ,
Here they were , at such close quarters that their black ,
这里 他们 是 , 在 这样的 关闭 四分之一 那 他们的 黑色的 ,
他们就在这里, 距离如此之近, 以至于他们的黑色,

[ʼiːgə(r)] [aɪz] [ʼiːzəli] [prɪəst] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ʼsɪgəret] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]
eager eyes easily pierced the pockets full of cigarettes which we had brought
渴望的 眼睛 容易地 穿孔 这 口袋 满的 的 香烟 哪个 我们 有 带来
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
急切的目光轻易地穿透了我们为他们带来的装满香烟的口袋。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʼməʊstli][ʼveri] [jʌŋ] ,
They looked mostly very young ,
他们 看起来 大多 非常 年轻的 ,
他们看起来大多很年轻。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ʼsmaɪlɪŋ] [rəʊg] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʼwɪndəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ʼɒbviəsli]
and there was one smiling rogue at the first window who was obviously
和 那里 曾是 一 微笑 流氓 在 这 第一的 窗户 WHO 曾是 明显地
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʼeniθɪŋ] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
prepared to catch anything thrown to him .
准备 到 抓住 任何事物 抛掷 到 他 .
第一个窗口站着一个面带微笑的流氓, 显然他已经准备好接住任何扔向他的东西。

[hiː; hi] [kɔːt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːst][bɒks][ɒv; əv] [ʼsɪgəret] [ʼaɪd] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ;
He caught , in fact , the first box of cigarettes shied over the stockade ;
他 捕捉 , 在 事实 , 这 第一的 盒子 的 香烟 躲闪 超过 这 栅栏 ;
事实上, 他抓住了第一盒越过栅栏的香烟;

[ðə; ði][nekst][bɒks] [fluː] [ʼəʊpən] , [ænd; ʌnd] [spɪld] [ɪts] [ʼpreʃəs] [ʼkɒntents] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ded] - [laɪn]
the next box flew open , and spilled its precious contents outside the dead - line
这 下一个 盒子 飞翔 打开 , 和 洒了 它是 宝贵的 内容 外部 这 死的 - 线
[ʼʌndə(r)][ðə; ði] [ʼwɪndəʊ] ,
under the window ,
在下面 这 窗户 ,
下一个箱子猛地打开, 里面的贵重物品散落在窗户下的警戒线外。

[wɛə(r)] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [kəm'pæʃənət] [gɑ:d] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
where I hope some compassionate guard gathered them up and gave them
在哪里 我 希望 一些 富有同情心 警卫 聚集 他们 向上 和 给予 他们
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
to the captives .
到 这 俘虏 .

我希望有心的守卫把它们收集起来，交给俘虏们。

[ʼaʊə(r)] ['feləʊz] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l] [ʊv; əv] ['eni] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɔ:dz] [ʃɔ:t] [ʊv; əv] ['letɪŋ]
Our fellows looked capable of any kindness to their wards short of letting
我们的 伙伴们 看起来 有能力的 的 任何 仁慈 到 他们的 病房 短的 的 出租
[ðem; ðəm] [gəʊ] .
them go .
他们 去 .

我们的同事们似乎有能力对他们的病人施以任何善意，除了放他们走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['frendli] ['kʌmpəni] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʊv; əv] ['pɪknɪkɪŋ] [ðeə(r)]
They were a most friendly company , with an effect of picnicking there
他们 是 一个 最多 友好的 公司 , 和 一个 影响 的 野餐 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪ:t] - [fɜ:n] [ænd; ənd] ['blu:bəɪz] ,
among the sweet - fern and blueberries ,
之中 这 甜的 - 蕨类 和 蓝莓 ,

他们非常友善，让人感觉像是在甜蕨和蓝莓丛中野餐一样。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] ['wʊdn] [tents] [wɪð] [æz; əz] [ɪ't(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
where they had pitched their wooden tents with as little disturbance to the
在哪里 他们 有 投球 他们的 木制的 帐篷 和 作为 小的 干扰 到 这
[ʼrʌbəɪ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
shrubby as possible .
灌木 作为 可能的 .

他们尽可能少地破坏灌木丛，在那里搭起了木制帐篷。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] ,
They were very polite to us , and when ,
他们 是 非常 有礼貌的 到 我们 , 和 什么时候 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
他们对我们非常有礼貌，而且，

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgəret] ([aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʼaʊə(r)] [jʌŋ] ['li:də(r)] [ʌp] [tu:; tə]
after that misadventure with the cigarettes (I had put our young leader up to
后 那 不幸遭遇 和 这 香烟 (我 有 放 我们的 年轻的 领导者 向上 到
[ʼθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] ,
throwing the box ,
投掷 这 盒子 ,

在那次与香烟有关的小插曲之后（我怂恿我们年轻的领队扔掉那盒香烟），

['mɪəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:pəs] ['dɛlɪktai] [maɪ'self]) ,
merely supplying the corpus delicti myself) ,
仅仅 供应 这 语料库 犯罪行为 我) ,
[aɪ] [wɒndə] [ˌveɪɡli] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌŋ] ['plɑ:ntɪd] [ʊn] [æn; ən] ['ɜ:θŋ] ['plæt'fɔ:m] [weə(r)]
(我 本人仅提供犯罪事实)
[ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌŋ] ['plɑ:ntɪd] [ʊn] [æn; ən] ['ɜ:θŋ] ['plæt'fɔ:m] [weə(r)]
我 漫步 依稀 向 一个 加特林 枪 已种植 在 一个 土 平台 在哪里

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
the laurel and the dogroses had been cut away for it ,
这 月桂树 和 这 野蔷薇 有 到过 切 离开 为了 它 ,
[ə; eɪ] [ˌveɪɡli] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌŋ] ['plɑ:ntɪd] [ʊn] [æn; ən] ['ɜ:θŋ] ['plæt'fɔ:m] [weə(r)]
我 漫无目的地走向 一挺架在土台上的加特林机枪，为了放置它，那里的月桂树和野蔷薇都被砍掉了。

我漫无目的地走向一挺架在土台上的加特林机枪，为了放置它，那里的月桂树和野蔷薇都被砍掉了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][əˈpɒlədʒi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ]
the man in charge explained with a smile of apology that I must not pass a
这 男人 在 收费 解释 和 一个 微笑 的 道歉 那 我 必须 不是 经过 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [pɑːθ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [krɒst] .
certain path I had already crossed .
肯定 小路 我 有 已经 交叉 .

负责人面带歉意的微笑解释说，我不能再走我已经走过的那条路了。

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [əkˈsepts] [ðə; ði] [epˈɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪð] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [ɡʌn][tuː; tə] [bæk]
One always accepts the apologies of a man with a Gatling gun to back
一 总是 接受 这 致歉 的 一个 男人 和 一个 加特林 枪 到 后退
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ænd; ɐnd][ai] [rɪˈtri:tɪd] .
and I retreated .
和 我 撤退 .
[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˌkrɛstˈfɔːlənlɪ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm]
and we were going crestfallenly away when the officer of the day came
和 我们 是 去 沮丧地 离开 什么时候 这 官 的 这 天 来了
[aʊt][ænd; ɐnd] [əˈlaʊd] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
out and allowed us to make his acquaintance .
出去 和 允许 我们 到 制作 他的 熟人 .
[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [juː ˈes] , [waɪð] [ˈlɑːfɪŋ] [rɪˈlʌktəns] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
He permitted us , with laughing reluctance , to learn that he had been in
他 允许 我们 , 和 笑 不情愿 , 到 学习 那 他 有 到过 在
[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ˌsæntiːˈeɪɡəʊ] ,
the fight at Santiago ,
这 斗争 在 圣地亚哥 ,
[ænd; ɐnd][hæd; həd] [klʌm] [waɪð] [ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
and had come with the prisoners ,
和 有 来 和 这 囚犯 ,
[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pəˈmɪt] [dɪd][nɒt] [let][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
and he was most obligingly sorry that our permit did not let us into the
和 他 曾是 最多 乐意地 对不起 那 我们的 允许 做过 不是 让 我们 进入 这
[stɒˈkeɪd] .
stockade .
栅栏 .
[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsɪɡəret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ænd; ɐnd][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
I said I had some cigarettes for the prisoners , and I supposed
我 说 我 有 一些 香烟 为了 这 囚犯 , 和 我 据称
[aɪ] [maɪt] [send][ðem; ðəm][ɪn] ,
I might send them in ,
我 可能 发送 他们 在 ,
[ænd; ɐnd][aɪ] [səɪd] [aɪ] [wɪð] [sɪɡəˈret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
and I said I might send them in with some cigarettes for the prisoners , and I supposed
和 我 说 我 可能 发送 他们 在 有 一些 香烟 为了 这 囚犯 , 和 我 据称

人们总是会接受一个背后有加特林机枪撑腰的人的道歉。

于是我撤退了。

那似乎是故事的结局；

我们垂头丧气地要离开时，值班警官走了出来，让我们认识了他。

他带着一丝笑意和不情愿，才让我们得知他曾参加过圣地亚哥战役。

他与囚犯们一起来了，

他非常客气地表示遗憾，因为我们的许可证不允许我们进入围栏。

我说我带了一些香烟给囚犯，我想我可以把它们送进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ]
but he said he could not allow this , for they had money to buy
但 他 说 他 可以 不是 允许 这 , 为了 他们 有 钱 到 买
[tə'bækəʊ] ;
tobacco ;
烟草 ;

但他表示不能允许这种情况发生，因为他们有钱买烟草；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nʌə(r)d] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['pɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ə'blʌv]
and he answered another of our party , who had not a soul above
和 他 回答 其他 的 我们的 派对 , WHO 有 不是 一个 灵魂 多于
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他回答了我们一行人中另一个人，那人心肠歹毒，毫无男子气概。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] ,
and who asked if she could get one from the Spaniards ,
和 WHO 问 如果 她 可以 得到 一 从 这 西班牙人 ,
她问她能不能从西班牙人那里弄一个，

[ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [prə'məʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ] ,
that so far from promoting her wish ,
那 所以 远的 从 推广 她 希望 ,
但这非但没有实现她的愿望，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] ['bʌtnz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]
he would have been obliged to take away any buttons she might have got
他 会 有 到过 有义务 到 拿 离开 任何 按钮 她 可能 有 得到
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them :
从 他们 :

他有义务把她可能从他们那里得到的任何纽扣都拿走。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The fact is , " he explained ,**
" 这 事实 是 , " 他 解释 ,
“事实是，”他解释说，

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [end][fɔ:(r); fə(r)] [træn'zækʃnz] [ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
" **you've come to the wrong end for transactions in buttons and tobacco .**
" 你已经 来 到 这 错误的 结尾 为了 交易 在 按钮 和 烟草 :
“你来错地方了，这里只做纽扣和烟草交易。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɪnəs(ə)ns] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ʼaʊəz][hæd; həd] [rɔ:t] [ə'pɒn][hɪm] .
" **But perhaps innocence so great as ours had wrought upon him .**
" 但 也许 无辜 所以 伟大的 作为 我们的 有 锻 之上 他 :
“但或许正是我们如此天真无邪的性格给他带来了影响。”

[wen] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnə'veɪlɪŋ]
When we said we were going , and thanked him for his unavailing
什么时候 我们 说 我们 是 去 , 和 谢谢 他 为了 他的 徒劳无功
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,

当我们说我们要走了，并感谢他那徒劳无功的好意时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hi:z; iz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
he looked at his watch and said they were just going to feed the
他 看起来 在 他的 手表 和 说 他们 是 只是 去 到 喂养 这
[ˈprɪznər] ；
prisoners ；
囚犯 ；

他看了看手表，说他们只是去给囚犯们送饭；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈpɑ:li] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ！
and after some parley he suddenly called out , “ Music of the guard !
和 后 一些 谈判 他 突然 称为 出去 , “ 音乐 的 这 警卫 ！

经过一番商议，他突然喊道：“卫兵的音乐！”

” [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][redʒɪˈment(ə)] [bænd] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌmənd] , [ə; eɪ]
” **Instead of a regimental band , which I had supposed summoned , a**
” 反而 的 一个 团级 乐队 , 哪个 我 有 据称 被召唤 , 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɔ:pərəl] [ræn] [aʊt][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
single corporal ran out the barracks ,
单身的 下士 跑 出去 这 兵营 ,

“我原以为会召集一支军乐队，结果却只有一个下士从营房里跑了出来。”

[ˈtʌtʃɪŋ] [hi:z; iz][kæp] .
touching his cap .
接触 他的 帽 .

他摸了摸自己的帽子。

” [teɪk] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , “ [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [sed] ,
” **Take this party round to the gate , “ the officer said ,**
” 拿 这 派对 圆形的 到 这 门 , “ 这 官 说 ,

“把这群人带到大门口去，”警官说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [ju: ˈes][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ju: ˈes][ðeə(r)] ,
and he promised us that he would see us there ,
和 他 承诺 我们 那 他 会 看 我们 那里 ,

他向我们承诺会在那里见到我们。

[ænd; ənd] [həʊpt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:k] .
and hoped we would not mind a rough walk .
和 希望 我们 会 不是 头脑 一个 粗糙的 走 .

并希望我们不会介意这段崎岖的路程。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [hi:z; iz] [ˈprɪznər] [fed] [wi:; wi] [wʊd] [weɪd]
We could have answered that to see his prisoners fed we would wade
我们 可以 有 回答 那 到 看 他的 囚犯 美联储 我们 会 涉水
[θru:] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv] [red] - [teɪp] ；
through fathoms of red - tape ;
通过 英寻 的 红色的 - 磁带 ；

我们本可以回答说，为了让他的囚犯吃饱饭，我们愿意克服重重繁文缛节；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
but in fact we were arrested at the last point by nothing worse than
但 在 事实 我们 是 被捕 在 这 最后的 观点 经过 没有什么 更糟 比
[ðə; ði] [bɑ:bd] [ˈwaɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [geɪt] .
the barbed wire which fortified the outer gate .
这 带倒刺的 金属丝 哪个 强化 这 外 门 .

但事实上，我们在最后一站被捕，最可怕的障碍不过是加固外门的铁丝网。

[hɪə(r)] [tu:] [məˈri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Here two marines were willing to tell us how well the prisoners lived ,
这里 二 海军陆战队 是 愿意的 到 告诉 我们 如何 出色地 这 囚犯 居住地 ,

这里有两名海军陆战队员愿意告诉我们战俘们的生活条件有多好。

[waɪl] [wiː; wi] [stɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [θruː] [æn; ən]['ɪnə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][plæŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
while we stared into the stockade through an inner gate of plank which was
尽管 我们 凝视 进入 这 栅栏 通过 一个 内 门 的 板 哪个 曾是
[rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
run back for us .
跑步 后退 为了 我们 :

我们透过为我们特意安装的一块木板制成的内门，凝视着栅栏内部。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [hæʃ] [ɔː(r)] [stjuː]
They said the Spaniards had a breakfast of coffee , and hash or stew
他们 说 这 西班牙人 有 一个 早餐 的 咖啡 , 和 哈希 或者 炖
[ænd; ənd][pə'tetɪtəʊz] ,
and potatoes ,
和 土豆 ,
他们说西班牙人的早餐是咖啡、土豆泥或炖菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [su:p] [ænd; ənd] [rəʊst] ;
and a dinner of soup and roast ;
和 一个 晚餐 的 汤 和 烤 ;
晚餐是汤和烤肉；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
and now at five o'clock they were to have bread and coffee ,
和 现在 在 五 点钟 他们 是 到 有 面包 和 咖啡 ,
五点钟的时候，他们要吃面包喝咖啡。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] , [waɪt] - ['dʒækɪt] [kʊks] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][hju:dʒ]
which indeed we saw the white - capped , white - jacketed cooks bringing out in huge
哪个 的确 我们 锯 这 白色的 - 封顶 , 白色的 - 套 厨师 带来 出去 在 巨大的
[tɪn] [wɒʃ] - ['bɔɪləz] .
tin wash - boilers .
锡 洗 - 锅炉 .
我们确实看到戴着白帽子、穿着白外套的厨师们用巨大的锡制洗衣锅把水运了出来。

[ʼaʊə(r)] [mə'ri:nz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['raɪtli] ,
Our marines were of opinion , and no doubt rightly ,
我们的 海军陆战队 是 的 观点 , 和 不 怀疑 没错 ,
我们的海军陆战队员有自己的看法，而且毫无疑问，他们的看法是正确的：

[ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spænjədz] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz][brɪ'fɔː(r)] [wɒt] [,aɪ 'tiː]
that these poor Spaniards had never known in their lives before what it
那 这些 贫穷的 西班牙人 有 绝不 已知 在 他们的 生活 前 什么 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['stʌmək] .
was to have full stomachs .
曾是 到 有 满的 胃 .
这些可怜的西班人以前从未体验过吃饱的滋味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ri:nz] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [,aɪ 'tiː] ,
But the marines said they never acknowledged it ,
但 这 海军陆战队 说 他们 绝不 已确认 它 ,
但海军陆战队员表示他们从未承认过此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['æksent] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['grætɪtju:d][wɒz; wəz][nɒt]
and the one who had a German accent intimated that gratitude was not
和 这 一 WHO 有 一个 德语 口音 暗示 那 感激 曾是 不是
[ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['eni] ['rəʊmən] ([aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] ['lætɪn]) ['pi:p(ə)l] .
a virtue of any Roman (I suppose he meant Latin) people .
一个 美德 的 任何 罗马 (我 认为 他 意思是 拉丁) 人们 .
而那位带有德国口音的人暗示说，感恩并不是任何罗马人（我猜他指的是拉丁人）的美德。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪ]
But I do not know that if I were a prisoner , for no fault of my
但 我 做 不是 知道 那 如果 我 是 一个 囚犯 , 为了 不 过错 的 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

但我不知道，如果我无辜沦为囚犯，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [wel] [fed] .
I should be very explicitly thankful for being unusually well fed .
我 应该 是 非常 明确地 感恩 为了 存在 异常地 出色地美联储 .

我应该非常感激自己能吃得这么好。

[ai] [θɔ:t] ([ɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [naʊ]) [ðæt] [ə; eɪ][fɪɡ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʌnt] [ɒv; əv] [greɪps] [wʊd] [hæv; həv]
I thought (or I think now) that a fig or a bunch of grapes would have
我 想法 (或者 我 思考 现在) 那 一个 如图 或者 一个 束 的 葡萄 会 有
[bi:n] [mɔ:(r)][əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:][ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪɡ] - [tri:] [ðæn; ðən][ðə; ði]
been more acceptable to me under my own vine and fig - tree than the
到过 更多的 可接受 到 我 在下面 我的 自己的 藤 和 如图 - 树 比 这
[stju:] [ænd; ənd] [rəʊst] [ɒv; əv] [ˈkæptəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ˈʃəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [les] [maɪ]
stew and roast of captors who were indeed showing themselves less my
炖 和 烤 的 俘虏者 WHO 是 的确 显示 他们自己 较少的 我的
[ˈenəmi:] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ˈɡʌvənmənt] ,
enemies than my own government ,
敌人 比 我的 自己的 政府 ,

我当时想（或者现在想），比起俘虏们的炖菜和烤肉，我宁愿在自己的葡萄藤和无花果树下吃到无花果或一串葡萄。事实上，那些俘虏与其说是我的敌人，不如说是我的政府的敌人。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [nɒt] [kwɑ:t][maɪ][hoʊsts] .
but were still not quite my hosts .
但 是 仍然 不是 相当 我的 主持人 .
但他们仍然算不上我的主人。

[θri:] .
III .
三、 .
三、

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [fɔ:l][tu:; tə][ju: ˈes] ?
How is it the great pieces of good luck fall to us ?
如何 是 它 这 伟大的 件 的 好的 运气 落下 到 我们 ?
为什么我们总是能遇到如此好运？

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [straɪks] [tu:] , [ænd; ənd] [wið] [nəʊ][mɔ:(r)]
The clock strikes twelve as it strikes two , and with no more
这 钟 罢工 十二 作为 它 罢工 二 , 和 和 不 更多的
[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpri:məˈnɪʃn] .
premonition :
预感 .

时钟敲响十二点，就像敲响两点一样，不再有任何预感。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [θri:] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]
As we stood there expecting nothing better of it than three at the most
作为 我们 站立 那里 期待 没有什么 更好的 的 它 比 三 在 这 最多
,
.
,

我们站在那里，最多也就期待能拿到三个吧。

[,aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [twelv] .
it suddenly struck twelve .
它 突然 击 十二 .

突然间，时间到了十二点。

[ˈaʊə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [əˈpriəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˈaʊə(r)] [məˈri:nz] [slaɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Our officer appeared at the inner gate and bade our marines slide away the
我们的 官 出现 在 这 内 门 和 巴德 我们的 海军陆战队 滑动 离开 这
[geɪt] [ɒv; əv] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][let][juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈkleʊʒə(r)] ,
gate of barbed wire and let us into the enclosure ,
门 的 带倒刺的 金属丝 和 让 我们 进入 这 外壳 ,

我们的军官出现在内门，命令我们的海军陆战队员滑开铁丝网门，让我们进入围场。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈwelkəm] [juːˈes][tuː; tə] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɒˈkeɪd] ,
where he welcomed us to seats on the grass against the stockade ,
在哪里 他 欢迎 我们 到 座位 在 这 草 反对 这 栅栏 ,
他热情地邀请我们到栅栏边的草地上坐下。

[wɪð] [ˈmeni] [pəˈlaɪt] [rɪˈɡrets] [ðæt][ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)] [nɒts] [ɒv; əv] [zːθ] [bɪˈsaɪd] [,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
with many polite regrets that the tough little knots of earth beside it were not
和 许多 有礼貌的 遗憾 那 这 艰难的 小的 绳结 的 地球 旁 它 是 不是
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

带着许多礼貌的遗憾，旁边那些坚硬的小土块并不是椅子。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [ˈfaɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] ,
The prisoners were already filing out of their quarters ,
这 囚犯 是 已经 备案 出去 的 他们的 四分之一 ,
囚犯们已经开始陆续走出牢房了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɒt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [ɡreɪt] [wɒʃ] - [ˈbɔɪləz] [ɒv; əv] [ˈkɒfi]
at a rapid trot towards the benches where those great wash - boilers of coffee
在 一个 迅速的 小跑 向 这 长椅 在哪里 那些 伟大的 洗 - 锅炉 的 咖啡
[wɜː(r); wə(r)][set] .
were set .
是 放 .

他快步走向摆放着那些大型咖啡清洗锅炉的长凳。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [ɪˈnæmld] [tɪn] ,
Each man had a soup - plate and bowl of enamelled tin ,
每个 男人 有 一个 汤 - 盘子 和 碗 的 珐琅 锡 ,
每人都有一只搪瓷锡制的汤盘和碗。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [rɪˈsiːvd] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [freʃ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and each in his turn received quarter of a loaf of fresh bread and a
和 每个 在 他的 转动 已收到 四分之一 的 一个 面包 的 新鲜的 面包 和 一个
[bɪɡ] [ˈleɪdlfʊl] [ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfi] ,
big ladleful of steaming coffee ,
大的 一勺 的 蒸煮 咖啡 ,

每人依次分得四分之一条新鲜面包和一大勺热气腾腾的咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪblz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
which he made off with to his place at one of the long tables under a
哪个 他 制成 离开 和 到 他的 地方 在 一 的 这 长的 表格 在下面 一个
[ʃed] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] .
shed at the side of the stockade .
棚 在 这 边 的 这 栅栏 .

他带着它逃到了栅栏边棚子下的一张长桌旁。

[wʌŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
One young fellow tried to get a place not his own in the shade ,
— 年轻的 同伴 尝试 到 得到 一个 地方 不是 他的 自己的 在 这 阴影 ,
一个年轻人试图在树荫下占一个不属于自己的地方。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌʒerɪl'jeɪrəʃ] ,
and our officer when he came back explained that he was a guerrillero ,
和 我们的 官 什么时候 他 来了 后退 解释 那 他 曾是 一个 游击队员 ,
[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'ruːli] .
and rather unruly .
和 相当 不羁 .

我们的军官回来后解释说，他是一名游击队员，而且相当桀骜不驯。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aɪənz] , [baɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
We heard that eight of the prisoners were in irons , by sentence of their
我们 听到 那 八 的 这 囚犯 是 在 熨斗 , 经过 句子 的 他们的
[əʊn] ['ɒfɪsəz] ,
own officers ,
自己的 警官 ,

我们听说，有八名囚犯被他们自己的军官判处戴上镣铐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [seɪv] [ðɪs] [ˌʒerɪl'jeɪrəʃ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd]
for misconduct , but all save this guerrillero here were docile and
为了 不当行为 , 但 全部 节省 这 游击队员 这里 是 温顺 和
[ə'biːdiənt] [ɪ'nʌf] ,
obedient enough ,
听话 足够的 ,

他们都因行为不端而被处以惩罚，但除了这个游击队员之外，其他人都足够温顺服从。

[ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] ['piːsfəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
and seemed only too glad to get peacefully at their bread and coffee .
和 似乎 仅有的 也 高兴的 到 得到 和平地 在 他们的 面包 和 咖啡 .
他们似乎非常乐意安静地享用面包和咖啡。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪs'təʊbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlən] ,
First among them came the men of the Cristobal Colon ,
第一的 之中 他们 来了 这 男人 的 这 克里斯托瓦尔 冒号 ,
首先登场的是克里斯托瓦尔·科隆的部下，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
and these were the best looking of all the captives .
和 这些 是 这 最好的 寻找 的 全部 这 俘虏 .
而且，这些还是所有俘虏中长相最好看的。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɪti] [feə(r)] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['veərɪd] [tuː; tə] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [tɪl] [ə; eɪ]
From their pretty fair average the others varied to worse and worse , till a
从 他们的 漂亮的 公平的 平均的 这 其他的 多种多样 到 更糟 和 更糟 , 直到 一个
[ˌveri] [skrʌb] [lɒt] ,
very scrub lot ,
非常 擦洗 很多 ,
其他人的平均水平还算不错，但水平参差不齐，越来越差，直到最后变成一群非常糟糕的人。

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [eks] - [kən'vɪkts] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
said to be ex - convicts , brought up the rear .
说 到 是 前任 - 罪犯 , 带来 向上 这 后部 .
据说他们是前科犯，被带在队伍最后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:li] [ɔ:l][ˈlɪt(ə)] ['feləʊz] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:k] , [ðəʊ] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
They were nearly all little fellows , and very dark , though here and there a
他们 是 几乎 全部 小的 伙伴们 , 和 非常 黑暗的 , 尽管 这里 和 那里 一个
[sɪks] - [ˈfʊtə(r)] [ˈtaʊəd] [ʌp] ,
six - footer towered up ,
六 - 页脚 高耸 向上 ,

他们几乎都是些身材矮小、肤色黝黑的人，不过偶尔也会冒出几个身高六英尺的壮汉。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][blɒnd] [[əʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
or a blond showed among them :
或者 一个 金发 显示 之中 他们 :

或者其中出现了一位金发女郎。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ˈhɑ:mləsli] [ɪˈnʌf] ,
They were joking and laughing together , harmlessly enough ,
他们 是 开玩笑 和 笑 一起 , 无害地 足够的 ,

他们有说有笑，看起来很无害。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [kru:] [pʊ; əv][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsɒri] [dʒeɪl] - [bɜːdz] ;
but I must own that they looked a crew of rather sorry jail - birds ;
但 我 必须 自己的 那 他们 看起来 一个 全体人员 的 相当 对不起 监狱 - 鸟类 ;

但我必须承认，他们看起来像是一群相当可怜的囚犯；

[ðəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [rʌŋ][pʊ; əv][hju:ˈmænəti][klæd][ɪn] [ˈmɪsfɪts] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪvi] [blu:] [ænd; ənd]
though whether any run of humanity clad in misfits of our navy blue and
尽管 无论 任何 跑步 的 人类 覆膜 在 格格不入的人 的 我们的 海军 蓝色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

虽然可能有一些人类穿着我们海军蓝和白色的不合群的制服，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ˈgɑ:mənts] , [wɪð] [kləʊz] - [ˈfeɪvŋ] [hedz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [beə(r)] [fi:t]
and other chance garments , with close - shaven heads , and sometimes bare feet
和 其他 机会 服装 , 和 关闭 - 剃光 头部 , 和 有时 裸 脚
,
,
,

以及其他随意穿着的衣物，剃光头，有时甚至光着脚。

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] [laɪk][dʒeɪl] - [bɜːdz][ai][eɪˈem][nɒt][fʊə(r)] .
would have looked much less like jail - birds I am not sure .
会 有 看起来 很多 较少的 喜欢 监狱 - 鸟类 我 是 不是 当然 :

我不确定他们看起来会不会更不像囚犯。

[sti:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]
Still , they were not prepossessing , and though some of them were
仍然 , 他们 是 不是 令人着迷 , 和 尽管 一些 的 他们 是
[pəˈθetɪkli] [jʌŋ] ,
pathetically young ,
可悲地 年轻的 ,

然而，他们并不讨人喜欢，而且其中一些人年纪小得可怜，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [pʊ; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
they had none of the charm of boyhood .
他们 有 没有任何 的 这 魅力 的 童年 :

他们身上丝毫没有男孩的魅力。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][du:; də] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstɪs] ,
No doubt they did not do themselves justice ,
不 怀疑 他们 做过 不是 做 他们自己 正义 ,

毫无疑问，他们没有公正地评价自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hə:d] [ðeə(r)][laɪk][kæt(ə)][dɪd][nɒt] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and to be herded there like cattle did not improve their chances of making
和 到 是 放牧 那里 喜欢 牛 做过 不是 提升 他们的 机会 的 制作
[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] .
a favorable impression on the observer .
一个 有利 印象 在 这 观察员 .
像牲畜一样被驱赶到那里，并没有提高他们给观察者留下好印象的机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] [ju:st] [baɪ]['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] , [hu:] [mɪkst] [ə'mʌŋ]
They were kindly used by our officer and his subordinates , who mixed among
他们 是 亲切地 用过的 经过 我们的 官 和 他的 下属 , WHO 混合 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我们的军官和他的下属们善待他们，并与他们混杂在一起。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
and straightened out the confusion they got into at times , and perhaps
和 拉直 出去 这 困惑 他们 得到 进入 在 时代 , 和 也许
[sʌmtaɪmz] ['wɪlfəli] .
sometimes wilfully .
有时 故意 .
并纠正了他们有时（或许是故意地）陷入的混乱局面。

[ðeə(r)] [gɑ:dʒ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['hændi] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [weə(r)] [ði:z] [dɪd]
Their guards employed a few handy words of Spanish with them ; where these did
他们的 守卫 受雇 一个 很少 便利 字 的 西班牙语 和 他们 ; 在哪里 这些 做过
[nɒt][ə'veɪl] ,
not avail ,
不是 可用 ,
他们的守卫用几句简单的西班牙语和他们交流；如果这些都没用，

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][daɪ'rektɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]
they took them by the arm and directed them ; but I did not hear a
他们 采取 他们 经过 这 手臂 和 指导 他们 ; 但 我 做过 不是 听到 一个
[hɑːʃ] [təʊn] ,
harsh tone ,
残酷的 语气 ,
他们拉着他们的胳膊指挥他们；但我没有听到任何严厉的语气。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['vaɪələns] ,
and I saw no violence ,
和 我 锯 不 暴力 ,
我没有看到任何暴力事件。
[ɔː(r)]['i:v(ə)n][səʊ] [mʌt] [ɪn'dɪgnəti] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['trɒli] - [kɑː(r)]
or even so much indignity offered them as the ordinary trolley - car
或者 甚至 所以 很多 侮辱 提供 他们 作为 这 普通的 手推车 - 车
['pæsɪndʒə(r)][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪn] ['brɔ:dweɪ] .
passenger is subjected to in Broadway .
乘客 是 受 到 在 百老汇 .
他们所受到的侮辱，甚至比百老汇普通电车乘客所受到的侮辱还要严重。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['bjʊ:gl] - [kɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [bred]
At a certain bugle - call they dispersed , when they had finished their bread
在 一个 肯定 号角 - 称呼 他们 分散的 , 什么时候 他们 有 完成的 他们的 面包
[ænd; ənd] ['kɒfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,
随着一声号角声，他们吃完面包和咖啡后便散去了。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt][əʊvə(r)][ðə; ði][grɑ:s] , [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðəə(r)] ['bærəks] .
and scattered about over the grass , or returned to their barracks .
和 疏散 关于 超过 这 草 , 或者 返回 到 他们的 兵营 .

他们四散散落在草地上, 或者返回了营房。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ði:z] [tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['dredɪd] [ɪts] [hi:t] ,
We were told that these children of the sun dreaded its heat ,
我们 是 讲述 那 这些 孩子们 的 这 太阳 令人恐惧的 它是 热 ,

我们被告知, 这些太阳之子惧怕太阳的酷热。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [dɪ'klaɪn] ;
and kept out of it whenever they could , even in its decline ;
和 保留 出去 的 它 每当 他们 可以 , 甚至 在 它是 衰退 ;

即使在它衰落的时候, 他们也尽可能地置身事外;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
but they seemed not so much to withdraw and hide themselves from that ,
但 他们 似乎 不是 所以 很多 到 提取 和 隐藏 他们自己 从 那 ,

但他们似乎并没有想要逃避或躲藏起来。

[æz; əz][tu:; tə] ['væniʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] “ [əʊld] , [ʌn'hæpi] , [fɑ:(r)] - [ɒf] ” [taɪmz] , [weə(r)]
as to vanish into the history of “ old , unhappy , far - off ” times , where
作为 到 消失 进入 这 历史 的 “ 老的 , 不开心 , 远的 - 离开 ” 时代 , 在哪里

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] .
prisoners of war , properly belong .
囚犯 的 战争 , 适当地 属于 .

仿佛消失在“遥远、不幸、古老的”历史长河中, 而战俘们, 理应被遗忘在那里。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
I roused myself with a start as if I had lost them in the past .
我 唤醒 我 和 一个 开始 作为 如果 我 有 丢失的 他们 在 这 过去的 .

我猛然惊醒, 仿佛它们曾是我过去丢失的东西。

[əʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es][ænd; ənd] [sed] ['geɪlɪ] , “ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
Our officer came towards us and said gayly , “ Well , you have seen the
我们的 官 来了 向 我们 和 说 同性恋地 , “ 出色地 , 你 有 已见 这

['æniɪmlz] [fed] ,
animals fed ,
动物 美联储 ,

我们的官员朝我们走来, 兴高采烈地说: “你们已经看到动物们被喂食了,

” [ænd; ənd][let][ju: 'es] [teɪk] ['aʊə(r)]['greɪt(ə)lɪ] [li:v] .
” and let us take our grateful leave .
” 和 让 我们 拿 我们的 感激的 离开 .

“让我们带着感激之情告别。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒs] , [ɪn][əʊə(r)]['gəʊɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] ,
I think we were rather a loss , in our going , to the marines ,
我 思考 我们 是 相当 一个 损失 , 在 我们的 去 , 到 这 海军陆战队 ,

我认为我们去支援海军陆战队是一个相当大的损失。

[hu:] [si:md] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] .
who seemed glad of a chance to talk .
WHO 似乎 高兴的 的 一个 机会 到 讲话 .

他似乎很高兴有机会交谈。

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt] ,
I am sure we were a loss to the man on guard at the inner gate ,
我 是 当然 我们 是 一个 损失 到 这 男人 在 警卫 在 这 内 门 ,

我确信, 对于守在内门的那个守卫来说, 我们是个损失。

[hu:] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [bi:t] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [wen] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][frəm; frəm][ju: 'es] ,
who walked his beat with reluctance when it took him from us ,
WHO 步行 他的 打 和 不情愿 什么时候 它 采取 他 从 我们 ,
当命运将 he 从我们身边夺走时, 他总是心怀不舍地走完他的巡逻路。

[ænd; ənd] ['i:gəli] [wen] [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] .
and eagerly when it brought him back .
和 急切地 什么时候 它 带来 他 后退 .
当它把他带回来时, 他欣喜若狂。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz]
Then he delayed for a rapid and comprehensive exchange of opinions
然后 他 延迟 为了 一个 迅速的 和 综合的 交换 的 意见
[ænd; ənd][aɪ'diəz] ,
and ideas ,
和 想法 ,
然后 he 推迟了时间, 以便进行迅速而全面的意见和想法交流。

[sək'sesfəli] ['blendɪŋ] ['mɪlətri] [sə,bɔ:drɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə'merɪkən] [i'kwələti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
successfully blending military subordination with American equality in his manner .
成功地 混合 军队 从属关系 和 美国人 平等 在 他的 方式 .
他成功地将军事服从与美国式的平等融合在他的行事方式中。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)]
The whole thing was very American in the perfect decorum and the utter
这 所有的 事物 曾是 非常 美国人 在 这 完美的 礼仪 和 这 说出
['æbsəns] [ɒv; əv] ['serəməni] .
absence of ceremony .
缺席 的 仪式 .
整个过程非常具有美国特色, 既有完美的礼仪, 又完全没有繁文缛节。

[ðəʊz] [gʊd] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [faɪts] [æt; ət]
Those good fellows were in the clothes they wore through the fights at
那些 好的 伙伴们 是 在 这 衣服 他们 穿着 通过 这 战斗 在
[,sænti:'eɪgəʊ] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,
那些好兄弟们还穿着他们在圣地亚哥战役中穿过的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][pʊt][ɒn] [mʌt] ['splendə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] ,
and they could not have put on much splendor if they had wished ,
和 他们 可以 不是 有 放 在 很多 辉煌 如果 他们 有 希望 ,
即使他们想盛装打扮, 也无能为力。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] .
but apparently they did not wish .
但 显然 他们 做过 不是 希望 .
但显然他们并不希望如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] .
They were simple , straightforward , and adequate .
他们 是 简单的 , 直截了当 , 和 足够的 .
它们简单、直接、足够用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][draɪ]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][su:ˌpɪəri'brəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - ['ræʃ(ə)nz]
There was some dry joking about the superiority of the prisoners ' rations
那里 曾是 一些 干燥 开玩笑 关于 这 优势 的 这 囚犯 - 口粮
[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] ,
and lodgings ,
和 住宿 ,
人们不时地拿囚犯的口粮和住所的优越性开些玩笑。

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [aɪˈrɒnɪkli] [prəˈfest] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
and our officer ironically professed his intention of messing with the Spanish
和 我们的 官 讽刺的是 声称 他的 意图 的 胡闹 和 这 西班牙语
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

而我们的军官却讽刺地宣称他打算戏弄西班牙军官。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [grʌdʒ] , [ænd; ɐnd][nɒt][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] [wɪl] ,
But there was no grudge , and not a shadow of ill will ,
但 那里 曾是 不 怨恨 , 和 不是 一个 阴影 的 患病的 将要 ,
[ˈædəʊ] [nɒt] [ə] [eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] [wɪl] ,
但彼此之间没有怨恨, 也没有一丝恶意。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stju:pɪd][ænd; ɐnd] [əˈtrəʊəs] [heɪt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['enəmi] [wɪtʃ] [əˈbɒmɪnəb(ə)l]
or of that stupid and atrocious hate towards the public enemy which abominable
或者 的 那 愚蠢的 和 极其恶劣 恨 向 这 民众 敌人 哪个 可恶
[ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ɐnd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [bri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][maɪnd] .
newspapers and politicians had tried to breed in the popular mind .
报纸 和 政治家 有 尝试 到 品种 在 这 受欢迎的 头脑 .

或者说, 是那些可恶的报纸和政客试图在民众心中煽动的对公敌的愚蠢而残暴的仇恨。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mænɪfest][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪf(ə)l] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
There was nothing manifest but a sort of cheerful purpose to live up
那里 曾是 没有什么 显现 但 一个 种类 的 快乐 目的 到 居住 向上
[tu:; tə] [ðæt] ['mɪlətri] [aɪˈdɪ:əl][ɒv; əv][ˈdju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊblə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][aɪˈdɪ:əl]
to that military ideal of duty which is so much nobler than the civil ideal
到 那 军队 理想的 的 责任 哪个 是 所以 很多 更高贵 比 这 民用 理想的
[ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] .
of self - interest .
的 自己 - 兴趣 .

除了一种欣然接受的使命感之外, 没有其他明显的迹象, 那就是要践行那种比世俗的自利理想高尚得多的军事职责理想。

[pəˈhæps][ˈdju:ti] [wɪl] [jet] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][aɪˈdɪ:əl] ,
Perhaps duty will yet become the civil ideal ,
也许 责任 将要 然而 变得 这 民用 理想的 ,
[pəˈhæps] [ˈdju:ti] [wɪl] [jet] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][aɪˈdɪ:əl] ,
或许, 责任终将成为公民的理想。

[wen] [ðə; ði] ['pi:plz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,
when the peoples shall have learned to live for the common good ,
什么时候 这 人民 将 有 学习 到 居住 为了 这 常见的 好的 ,
[wen] [ðə; ði] ['pi:plz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,
当人民学会为共同利益而生活时,

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]
and are united for the operation of the industries as they now
和 是 团结的 为了 这 手术 的 这 行业 作为 他们 现在
[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:'stɪlɪtɪz] .
are for the hostilities .
是 为了 这 敌对行动 .

他们为了工业的运作而团结一致, 就像他们为了战争而团结一致一样。

[aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dəˈmestɪk] , ['sʌmθɪŋ] ['həʊmlaɪk] ,
Shall I say that a sense of something domestic , something homelike ,
将 我 说 那 一个 感觉 的 某物 国内的 , 某物 家的感觉 ,
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dəˈmestɪk] , ['sʌmθɪŋ] ['həʊmlaɪk] ,
我该说那是一种家庭般的、温馨的感觉吗?

[ɪm'pɑ:tɪd] [ɪt'self][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ?
imparted itself from what I had seen ?
传授 本身 从 什么 我 有 已见 ？

从我所看到的事物中汲取了灵感？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [æn; ən] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][aʊə(r)]['vɪzɪt] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə]
Or was this more properly an effect from our visit , on the way back to
或者 曾是 这 更多的 适当地 一个 影响 从 我们的 访问 , 在 这 方式 后退 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,

或者，这更准确地说是我们在返回医院途中探望所造成的后果？

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [leɪ] [sɪk] [ɒv; əv] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['fi:və]
where a hundred and fifty of the prisoners lay sick of wounds and fevers
在哪里 一个 百 和 五十 的 这 囚犯 躺 生病的 的 伤口 和 发烧
？
？
？

一百五十名囚犯因伤病和发烧而卧床不起？

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ][hju:'meɪnər]['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
I cannot say that a humaner spirit prevailed here than in the camp ;
我 不能 说 那 一个 更人道 精神 最终获胜 这里 比 在 这 营 ；

我不能说这里的人道主义精神比集中营里更盛行；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɒzətɪv] [hju:'mænəti] [wɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .
it was only a more positive humanity which was at work .
它 曾是 仅有的 一个 更多的 积极的 人类 哪个 曾是 在 工作 .

真正起作用的是一种更加积极向上的人性。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [kli:n] [kɒts][ɒv; əv] [tu:] [lɒŋ] ,
Most of the sufferers were stretched on the clean cots of two long ,
最多 的 这 受害者 是 拉伸 在 这 干净的 婴儿床 的 二 长的 ,

大多数伤者都躺在两张长长的、干净的折叠床上，

['eəri] , ['wʊdn] [ʃelz] , [wɪt] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
airy , wooden shells , which received them , four days after the orders for their
轻盈的, 木制的 贝壳 , 哪个 已收到 他们 , 四 天 后 这 订单 为了 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,
reception had come ,
接待 有 来 ,

轻盈的木制船舱接收了它们，距离接收命令下达已经过去了四天。

[wɪð] ['evri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
with every equipment for their comfort .
和 每一个 设备 为了 他们的 舒适 .

配备了所有令他们舒适的设备。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] , [wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn][ðə; ði] [aɪlz] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)][bedz] ,
At five o'clock , when we passed down the aisles between their beds ,
在 五 点钟 , 什么时候 我们 通过了 向下 这 过道 之间 他们的 床 ,

五点钟的时候，当我们穿过他们床铺之间的过道时，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , ['nɒŋʃələnt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tu:θ,pɪks] [ɔ:(r)]
many of them had a gay , nonchalant effect of having toothpicks or
许多 的 他们 有 一个 同性恋 , 漫不经心 影响 的 拥有 牙签 或者
['sɪɡəret] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
cigarettes in their mouths ;
香烟 在 他们的 嘴 ;

他们中的许多人嘴里叼着牙签或香烟，显得轻松随意；

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [θə'mɒmitəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ]
but it was really the thermometers with which the nurses were taking
但 它 曾是 真的 这 温度计 和 哪个 这 护士 是 采取
[ðəə(r)] [ˈtempɾətʃə(r)] .
their temperature .
他们的 温度 .

但真正的问题是护士们用来测量体温的温度计。

[,aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][,em 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It suggested a possibility to me , however , and I asked if they were
它 建议 一个 可能性 到 我 , 然而 , 和 我 问 如果 他们 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [sməʊk] ,
allowed to smoke ,
允许 到 抽烟 ,

但这让我想到了一种可能性，于是我问他们是否允许吸烟。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [sməʊk] , [ˈeniweɪ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and being answered that they did smoke , anyway , whenever they could ,
和 存在 回答 那 他们 做过 抽烟 , 反正 , 每当 他们 可以 ,

而得到的答复是，他们无论如何都会抽烟，只要有机会就会抽。

[aɪ][gɒt][rɪd][æt; ət][ˌɑːst][pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɒksɪz][pɒv; əv] [ˈsɪɡəret] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɜːnɪŋ] [maɪ]
I got rid at last of those boxes of cigarettes which had been burning my
我 得到 摆脱 在 最后的 的 那些 盒子 的 香烟 哪个 有 到过 燃烧 我的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

我终于扔掉了那些烧钱的香烟盒。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ɑːftə'nuːn] .
as it were , all afternoon .
作为 它 是 , 全部 下午 .

仿佛整个下午都是如此。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'mʌŋ]
I gave them to such as I was told were the most deserving among
我 给予 他们 到 这样的 作为 我 曾是 讲述 是 这 最多 值得 之中
[ðə; ði] [sɪk] [ˈkæptɪvz] ,
the sick captives ,
这 生病的 俘虏 ,

我把药分给了据我所知最值得帮助的患病俘虏。

[bʌt; bæt] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] .
but Heaven knows I would as willingly have given them to the least .
但 天堂 知道 我 会 作为 心甘情愿 有 给定 他们 到 这 至少 .

但上帝知道，我同样乐意把它们送给最弱势的人。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌɑː'dʒes] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˈspænjədz] ; [wʌn] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsædli] , “
They took my largesse gravely , as became Spaniards ; one said , smiling sadly , “
他们 采取 我的 慷慨 严重地 , 作为 成为 西班牙人 ; 一 说 , 微笑 令人遗憾的是 , “
[mʌtʃ æz] [ˈɡrɑːθiːɑːs] ,
Muchas gracias ,
穆哈斯 谢谢 ,

他们像西班牙人那样，郑重地接受了我的慷慨馈赠；其中一人带着一丝悲伤的微笑说道：“Muchas gracias,

” [bʌt; bæt][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈmiːəli] [smaɪld] [ˈsædli] ;
” **but the others merely smiled sadly** ;
” 但 这 其他的 仅仅 微笑 令人遗憾的是 ;

但其他人只是悲伤地笑了笑；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪŋkl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and I looked in vain for the response which would have twinkled up in the
和 我 看起来 在 徒劳 为了 这 回复 哪个 会 有 闪烁 向上 在 这
[f'eɪsɪz][ɒv; əv][i:v(ə)n] ['mɒrɪbʌnd] [ɪ'tæljənz][æ; tət][i'ʌʊə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['pɪti] .
faces of even moribund Italians at our looks of pity .
面孔 的 甚至 垂死 意大利人 在 我们的 看起来 的 遗憾 .

我徒劳地寻找着回应，即使是垂死的意大利人，看到我们怜悯的眼神，脸上也会露出笑容。
[ɪ'tæljənz] [wʊd] [hæv; həv][met][i'ʌʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ˌhɑ:fweɪ] ; [bʌt; bət] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['felɒʊz]
Italians would have met our sympathy halfway ; but these poor fellows
意大利人 会 有 遇见 我们的 同情 半 ; 但 这些 贫穷的 伙伴们
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] [trə'dɪ(ə)n] ,
were of another tradition ,
是 的 其他 传统 ,
意大利人会给予我们一半的同情；但这些可怜的人属于另一种传统。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nɒt] [ɔ:l][ðə; ði][lætɪn] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and in fact not all the Latin peoples are the same ,
和 在 事实 不是 全部 这 拉丁 人民 是 这 相同的 ,
事实上，并非所有拉丁民族都一样。
[ðəʊ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kən'vi:niəntli] [gru:p] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][i'ʌʊə(r)] [ˌdi:te'steɪʃn] .
though we sometimes conveniently group them together for our detestation .
尽管 我们 有时 方便 团体 他们 一起 为了 我们的 憎恶 .
虽然我们有时会出于厌恶而将它们归为一类。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ˌnæʃə'nælɪtɪz] ,
Perhaps there are even personal distinctions among their several nationalities ,
也许 那里 是 甚至 个人的 区别 之中 他们的 一些 国籍 ,
或许他们不同国籍之间也存在着个人差异，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['spænjədz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [tru:] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]
and there are some Spaniards who are as true and kind as
和 那里 是 一些 西班牙人 WHO 是 作为 真的 和 种类 作为
[sʌm; səm] [ə'merɪkənz] .
some Americans .
一些 美国人 .
也有一些西班牙人像一些美国人一样真诚善良。

[wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)][kɔ:r'teɪz] [let][ju: 'es][nɒt] [fə'get] [læs]['kɑ:səs] .
When we remember Cortez let us not forget Las Casas .
什么时候 我们 记住 科尔特斯 让 我们 不是 忘记 拉斯 卡萨斯 .
当我们缅怀科尔特斯时，也不要忘记拉斯卡萨斯。

[ðeɪ] [leɪ][ɪn][ðeə(r)][bedz][ðeə(r)] , [ði:z] ['lɪt(ə)l]['spæniʃ] [men] ,
They lay in their beds there , these little Spanish men ,
他们 躺 在 他们的 床 那里 , 这些 小的 西班牙语 男人 ,
这些西班牙小个子男人就躺在那里的床上。

[hu:z] [dɑ:k] ['feɪsɪz][ðeə(r)] ['sɪknəs] [kʊd; kəd][nɒt] [blɑ:ntʃ] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkli] ['sæləʊ] ,
whose dark faces their sickness could not blanch to more than a sickly sallow ,
谁 黑暗的 面孔 他们的 疾病 可以 不是 焯水 到 更多的 比 一个 病弱的 黄褐色 ,
他们黝黑的脸上，疾病也无法使他们的肤色变得苍白，只剩下病态的蜡黄。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [dʌl] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][juː 'es][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai]
and as they turned their dull black eyes upon us I must own that I
和 作为 他们 转向 他们的 乏味的 黑色的 眼睛 之上 我们 我 必须 自己的 那 我
[kʊd; kəd][nɒt] “ [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ” [səʊ] ['fɪəsli] [æz; əz][ai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [els'weə(r)]
could not “ support the government ” so fiercely as I might have done elsewhere
可以 不是 “ 支持 这 政府 ” 所以 激烈地 作为 我 可能 有 完毕 别处

.
:
.

当他们用黯淡的黑眼睛盯着我们时，我不得不承认，我无法像在其他地方那样“强烈支持政府”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)]
But the truth is , I was demoralized by the looks of these poor little
但 这 真相 是 , 我 曾是 士气低落 经过 这 看起来 的 这些 贫穷的 小的
[men] ,
men ,
男人 ,

但说实话，这些可怜的小矮人的样子让我很沮丧。

[huː] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['enəmɪz] , [dɪd] [lʊk] [səʊ] [mʌt] [laɪk]
who , in spite of their character of public enemies , did look so much like
WHO , 在 尽管如此 的 他们的 特点 的 民众 敌人 , 做过 看 所以 很多 喜欢
[sʌm,bʌdɪz] ['brʌðəz] ,
somebody's brothers ,
某人的 兄弟 ,

尽管他们是公敌，但他们的长相却很像某人的兄弟。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [sʌm,bʌdɪz] ['tʃɪldrən] .
and even somebody's children .
和 甚至 某人的 孩子们 .

甚至包括别人的孩子。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fektrɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][saɪən'tɪfɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
I may have been infected by the air of compassion , of scientific compassion ,
我 可能 有 到过 已感染 经过 这 空气 的 同情 , 的 科学 同情 ,
[ə'pæʃ(ə)n] ,
我或许是被那份同情心，那种科学的同情心所感染了。

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
which prevailed in the place .
哪个 最终获胜 在 这 地方 .

当时盛行这种风气。

[ðeə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['həʊlɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ʌnd][tuː; tə][kɜə(r)][æz; əz][ɪn]
There it was as wholly business to be kind and to cure as in
那里 它 曾是 作为 完全 商业 到 是 种类 和 到 治愈 作为 在
[ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ʌnd][tuː; tə] [kɪl]
another branch of the service it was business to be cruel and to kill
其他 分支 的 这 服务 它 曾是 商业 到 是 残忍的 和 到 杀
.
:
.

在那里，行善治病完全是出于公务，而在另一个部门，残忍杀戮也是出于公务。

[haʊ] [drəʊl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !
How droll these things are !
如何 滑稽 这些 事物 是 !

这些事真滑稽！

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nts] , [tu;; tə][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ]
The surgeons had their favorites among the patients , to all of whom they
这 外科医生 有 他们的 收藏夹 之中 这 患者 , 到 全部 的 谁 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [drɪ'vəʊtɪd] ;
were equally devoted ;
是 同样地 奉献 ;

外科医生们在病人中都有自己偏爱的病人，但他们对所有病人都同样尽心尽力；

[ɪnɑ:'tɪkjələt] ['frendʃɪps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
inarticulate friendships had sprung up between them and certain of their
不善言辞 友谊 有 弹簧 向上 之间 他们 和 肯定 的 他们的
[hæpləs] [fəʊz] ,
hapless foes ,
不幸的 敌人 ,

他们与某些不幸的敌人之间，悄然建立起难以言喻的友谊。

[hu:m] [ðeɪ] [spəʊk][ɒv; əv][æz; əz] “ [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pets] .
whom they spoke of as “ a sort of pets .
谁 他们 辐 的 作为 “ 一个 种类 的 宠物 .

他们称它们为“一种宠物”。

“ [wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mju:tənəs] [teɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] ;
” **One of these was very useful in making the mutinous take their medicine .**
” 一 的 这些 曾是 非常 有用 在 制作 这 叛逆的 拿 他们的 药品 ;

“其中一种方法对让叛乱者服药非常有效；

[ə'hʌðə(r)][wɒz; wəz] [laɪkt] [ə'pærəntli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪkəbl] .
another was liked apparently because he was so likable .
其他 曾是 喜欢 显然 因为 他 曾是 所以 讨人喜欢 .

另一个人之所以受欢迎，显然是因为他非常讨人喜欢。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kɒt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:dʒən] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ,
At a certain cot the chief surgeon stopped and said ,
在 一个 肯定 婴儿床 这 首席 外科医生 停止 和 说 ,

首席外科医生在一张病床上停了下来，说道：

“ [wi;; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðɪs] [bɔɪ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
” **We did not expect this boy to live through the night .**
” 我们 做过 不是 预计 这 男生 到 居住 通过 这 夜晚 .

“我们没想到这个男孩能活过这一夜。”

“ [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,
” **He took the boy's wrist between his thumb and finger ,**
” 他 采取 这 男孩们 手腕 之间 他的 拇指 和 手指 ,

他用拇指和食指捏住男孩的手腕，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['tendəli] [æz; əz][hi;; hi] [li:nd] [əʊvə(r)][hɪm] , “ ['pəʊkəʊ][mɛ'hɔ:r] ?
and asked tenderly as he leaned over him , “ Poco mejor ?
和 问 温柔地 作为 他 倾斜 超过 他 , “ poco 更好 ?

他俯身靠近他，温柔地问道：“Poco mejor? ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ;
” **The boy could not speak to say that he was a little better ;**
” 这 男生 可以 不是 说话 到 说 那 他 曾是 一个 小的 更好的 ;

“男孩无法说话，无法表达他的情况有所好转；

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [smaɪl] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [du;; də] [mu:v] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ;
he tried to smile — such things do move the witness ;
他 尝试 到 微笑 — 这样的 事物 做 移动 这 证人 ;

他努力挤出一个笑容——这样的举动确实能打动证人；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['bændɪdʒd] [tʃi:k] [hæz; həz] [bi:n] [hɑ:f] [tʃɒpt]
nor does the sight of a man whose bandaged cheek has been half chopped
也不 做 这 视线 的 一个 男人 谁 包扎 脸颊 有 到过 一半 切碎
[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mæ'ʃeti] [tend][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)] [wʌnz] [kəm'pəʊʒə(r)] .
away by a machete tend to restore one's composure .
离开 经过 一个 砍刀 趋向 到 恢复 一个人的 镇定 .

看到一个脸颊缠着绷带、被砍刀砍掉一半的男人，也很难让人恢复镇定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

